

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 - 551

18 JANVIER 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 septembre 1995

[C - 27119]

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 2, § 3, et l'article 4, modifié par le décret du 29 octobre 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement, modifié par arrêté du Gouvernement wallon du 28 septembre 1995;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 11 décembre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la fixation des taux d'intérêt des prêts du programme 1996 de prêts hypothécaires de la Société régionale wallonne du Logement doit être arrêté sans délai, afin de permettre sa communication au public et sa mise en œuvre dès le début de l'exercice 1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 déterminant les conditions d'octroi des prêts hypothécaires accordés par la Société régionale wallonne du Logement est remplacé par le texte suivant :

"Art. 3. Les taux d'intérêts sont fixés en fonction des revenus annuels, selon le barème suivant :

1° 4,75 p.c. l'an si les revenus sont inférieurs ou égaux à 500 000 F.

2° 5,25 p.c. l'an si les revenus sont compris entre 500 001 F et 600 000 F.

3° 5,75 p.c. l'an si les revenus sont compris entre 600 001 F et 700 000 F.

4° 6,50 p.c. l'an si les revenus sont compris entre 700 001 F et 800 000 F.

5° 7,25 p.c. l'an si les revenus sont compris entre 800 001 F et 900 000 F.

6° 7,50 p.c. l'an si les revenus sont compris entre 900 001 F et 1 100 000 F."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er février 1996.

Namur, le 18 janvier 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 - 551

18. JANUAR 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie) gewährten Hypothekendarlehen in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 28. September 1995 abgeänderten Fassung

[C - 27119]

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 2 § 3 und des Artikels 4, in seiner durch das Dekret vom 29. Oktober 1992 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Hypothekendarlehen in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 28. September 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 11. Dezember 1995 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in ihren durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Zinssätze der Darlehen vom Programm 1996 der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Hypothekendarlehen umgehend festgesetzt werden müssen, damit sie der Öffentlichkeit bekanntgegeben und schon am Anfang des Haushaltsjahres 1996 angewandt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 3 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen der durch die "Société régionale wallonne du Logement" gewährten Hypothekendarlehen wird wie folgt abgeändert:

"Art. 3. Die Zinssätze werden im Verhältnis zu dem jährlichen Einkommen und entsprechend der folgenden Tabelle festgesetzt:

- 1° : 4,75 % jährlich, wenn das Einkommen 500 000 BEF nicht überschreitet;
- 2° : 5,25 % jährlich, wenn das Einkommen zwischen 500 001 BEF und 600 000 BEF liegt;
- 3° : 5,75 % jährlich, wenn das Einkommen zwischen 600 001 BEF und 700 000 BEF liegt;
- 4° : 6,50 % jährlich, wenn das Einkommen zwischen 700 001 BEF und 800 000 BEF liegt;
- 5° : 7,25 % jährlich, wenn das Einkommen zwischen 800 001 BEF und 900 000 BEF liegt;
- 6° : 7,50 % jährlich, wenn das Einkommen zwischen 900 001 BEF und 1 100 000 BEF liegt."

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Februar 1996 in Kraft.

Namur, den 18. Januar 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 - 551

18 JANUARI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) hypothecaire leningen toestaat, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 september 1995

[C - 27119]

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op artikel 2, § 3, en artikel 4, gewijzigd bij het decreet van 29 oktober 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 september 1995;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 11 december 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is de rentevoeten voor de leningen van het programma 1996 voor hypothecaire leningen van de "Société régionale wallonne du Logement" onmiddellijk vast te stellen om ze in kennis van het publiek te kunnen brengen en begin 1996 toe te passen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, alinea 1, van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat, wordt gewijzigd als volgt :

"Art. 3. De rentevoeten worden naar gelang van de jaarinkomsten volgens de hierna vermelde loonschaal vastgesteld :

- 1° 4,75 % per jaar, indien de inkomsten minder bedragen dan of gelijk zijn aan 500 000 F;
- 2° 5,25 % per jaar, indien de inkomsten tussen 500 001 F en 600 000 F bedragen;
- 3° 5,75 % per jaar, indien de inkomsten tussen 600 001 F en 700 000 F bedragen;
- 4° 6,50 % per jaar, indien de inkomsten tussen 700 001 F en 800 000 F bedragen;
- 5° 7,25 % per jaar, indien de inkomsten tussen 800 001 F en 900 000 F bedragen;
- 6° 7,50 % per jaar, indien de inkomsten tussen 900 001 F en 1 100 000 F bedragen."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 1996.

Namen, 18 januari 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX